

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	źródło bowiem wznosiło się z — ziemi i nawadniało całe — oblicze — ziemi.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale mgła* występowała z ziemi i poila całą powierzchnię gleby, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tylko mgła podnosiła się wówczas z ziemi i nawilżała całą jej powierzchnię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale z ziemi wychodziła para, która nawilżała całą powierzchnię ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale para wychodziła z ziemi, która odwilżała wszystek wierzch ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale źródł wynikał z ziemi, oblewający wszystek wierzch ziemi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a nurt [wody] wypływał z ziemi, aby w ten sposób nawadniać całą powierzchnię gleby -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A tylko mgła wydobywała się z ziemi i zwilżała całą powierzchnię gleby,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tylko mgła wydobywała się z ziemi i nawilżała całą powierzchnię gleby.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i kopał w ziemi studnię, aby nawodnić glebę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz spod ziemi wypływał źródł, który zwilżał całą powierzchnię roli.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wilgoć wzeszła z ziemi i nawodniła całą powierzchnię ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Джерело ж виходило з землі і напоювало все обличчя землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ale z ziemi wznosiła się para oraz zrosiła całą powierzchnię ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale opar unosił się z ziemi i nawilżał całą powierzchnię gruntu.

¹⁾ mgła, מָגְלָה ('ed), hl 2, por. <x>220 36:27</x>; ak. edu w tekstach bab. odnosi się do podziemnych źródeł (<x>10 2:6</x>L.).